

## CÁC QUYỀN LỢI VỀ SỨC KHỎE CỦA BẠN

**Hiến chương về các quyền tự do căn bản của Québec** quan niệm rằng tất cả mọi người đều bình đẳng như nhau và đều có quyền được bảo vệ bình đẳng trước pháp luật.

Do vậy, **điều 10** của hiến chương "nghiêm cấm việc phân biệt đối xử hoặc sách nhiễu dựa trên chủng tộc, màu da, giới tính, thai nghén, khuynh hướng tình dục, tình trạng hôn nhân, tuổi tác (trừ trường hợp được pháp luật qui định), tôn giáo, chính trị, ngôn ngữ, sắc tộc hoặc quốc tịch, giai cấp xã hội, khuyết tật hoặc sử dụng phương tiện dành cho người tàn tật".

**Bộ luật về các dịch vụ y tế và xã hội** bảo vệ cho cá nhân các quyền lợi sau đây :

- **Quyền được nhận thông tin** về các dịch vụ và các nguồn cung ứng hiện có dành cho các dịch vụ y tế và xã hội;
- **Quyền được nhận đầy đủ và liên tục các dịch vụ** một cách riêng biệt, an toàn, phù hợp với nguồn cung ứng hiện có, dựa trên các kế hoạch chung về khoa học kỹ thuật, con người cũng như xã hội;
- **Quyền được lựa chọn** chuyên gia hoặc cơ sở cung cấp dịch vụ, tuân theo sự tổ chức và nguồn cung ứng hiện có của các cơ sở này;
- **Quyền được chăm sóc trong các trường hợp khẩn cấp.** Bất cứ ai, khi sự sống và sự toàn vẹn đang nguy cấp, đều có quyền được nhận sự chăm sóc thiết yếu;
- **Quyền được biết thông tin** về sức khỏe của họ, về các sự lựa chọn có thể, về các rủi ro và hậu quả trước khi chấp nhận chữa bệnh. Quyền được thông báo sớm nhất tất cả các rủi ro có thể trong quá trình trị liệu, dẫn đến các hậu quả về sức khỏe và lợi ích cá nhân khác.
- **Quyền được có chỗ cư ngụ** theo những điều kiện mà sức khỏe yêu cầu;

- **Quyền chấp nhận hoặc từ chối chấp nhận chữa trị.** Không cá nhân nào được chữa trị mà không có sự đồng ý của chính họ, trong bất kỳ trường hợp nào, dù là làm kiểm tra, lấy mẫu xét nghiệm, điều trị hay bất cứ một can thiệp y tế nào khác. Sự chấp thuận phải được thể hiện, một cách tự do và rõ ràng;
- **Quyền tham dự** vào tất cả các quyết định có ảnh hưởng đến tình trạng sức khỏe hay lợi ích cá nhân của họ;
- **Quyền được dẫn theo người chỉ dẫn và hỗ trợ,** nhằm giúp họ hiểu các thông tin cần thiết, hoặc giúp họ tiến hành các thủ tục chữa trị;
- **Quyền được có người đại diện,** trong trường hợp họ là trẻ vị thành niên hoặc người lớn bất lực;
- **Quyền được truy cập vào hồ sơ** của họ và quyền được bảo mật chúng;
- **Quyền được có các dịch vụ bằng tiếng anh,** tuân theo sự sắp xếp, chương trình và trang bị sẵn có của các cơ sở này;
- **Quyền được kháng cáo** đối với các hành vi sai trái về chuyên môn hoặc các hành vi sai trái khác;
- **Quyền được khiếu nại** theo hệ thống khiếu nại.

Bộ luật về các dịch vụ y tế và dịch vụ xã hội thiết lập một cách thức tổ chức về nhân sự, vật chất và tài chính chủ yếu dành để:

- *Bảo vệ đến các sự khác biệt về địa lý, ngôn ngữ, văn hóa xã hội, văn hóa dân tộc và kinh tế xã hội giữa các khu vực (Article 2.5);*
- *Tạo điều kiện thuận lợi, tùy theo nguồn cung ứng kể trên, cho những cá nhân của các cộng đồng dân tộc khác nhau tiếp cận các dịch vụ y tế và dịch vụ xã hội bằng ngôn ngữ của họ (mục 2.7).*

## XIN KHIẾU NẠI

Nếu bạn cảm thấy quyền lợi của bạn đã không được đáp ứng, hãy liên hệ với:

- Ủy viên coi về khiếu nại của các cơ sở này;

- Trung tâm trợ giúp và hỗ trợ cho các khiếu nại của thành phố Montreal (CAAP-Île de Montréal) 514-861-5998;
- Một tổ chức bảo vệ các quyền cơ bản.

## BẢO HIỂM Y TẾ DÀNH CHO NGƯỜI DI TRÚ

Những người di trú đã được nhận (công nhân lành nghề, những người bảo trợ, vv..) phải mất một thời gian chờ đợi là ba tháng, trước khi được nhận vào chương bảo hiểm sức khỏe của tỉnh bang Québec (RAMQ), trong thời gian chờ đợi này, họ sẽ không có các dịch vụ chăm sóc sức khỏe miễn phí. Song le, những trường hợp sau đây sẽ là ngoại lệ: chăm sóc, theo dõi thai nhi và sanh đẻ. Các dịch vụ dành cho các nạn nhân của nạn bạo lực gia đình, hay tấn công tình dục; các bệnh truyền nhiễm đe dọa sức khỏe cộng đồng.

Trước khi đủ điều kiện để được nhận vào bảo hiểm y tế ở Québec, người chờ đợi sẽ phải trả tiền cho các dịch vụ y tế mà họ nhận được trong thời gian này, hoặc họ phải mua bảo hiểm tư nhân **trong vòng năm ngày sau khi đến Canada.**

Người tị nạn (có chứng chỉ lựa chọn của Québec và bằng chứng chấp nhận bạn là người tị nạn của Canada) thì không cần phải có một thời gian chờ đợi. Họ được nhận tạm thời ngay vào chương trình bảo hiểm sức khỏe liên bang gọi là (PFSI) cho đến khi được nhận vào chương bảo hiểm sức khỏe của tỉnh bang Québec (RAMQ).

Ở Québec, mọi người đều phải tham gia vào một bảo hiểm về thuốc chữa bệnh. Bảo hiểm này cho bởi cơ quan bảo hiểm y tế của tỉnh bang Québec (RAMQ) hay là một công ty bảo hiểm tư nhân (nơi bạn làm việc). Nếu tham gia vào bảo hiểm tư nhân, bạn phải lấy tên ra khỏi chương trình của RAMQ bằng cách gọi (514) 864-341. Việc này là bắt buộc và là trách nhiệm của bạn.

## Trung tâm CSSS

Trung Tâm CSSS (Trung tâm y tế và dịch vụ xã hội) là một tổ chức công, qui tụ tất cả các CLSC (trung tâm dịch vụ cộng đồng địa phương), các bệnh viện đa khoa và các CHSLD (nhà điều dưỡng và chăm sóc dài hạn) trong cùng một khu vực.

Nhiệm vụ của CLSC là cung cấp các dịch vụ về y tế và xã hội như phòng ngừa bệnh hoặc chữa bệnh. Bao gồm các loại hình dịch vụ như: tư vấn về y tế, điều dưỡng, dinh dưỡng, các dịch vụ chăm sóc tại nhà cho người mất tự chủ, phát hiện HIV (Virus gây suy giảm miễn dịch), AIDS và STD (bệnh qua đường tình dục), trung tâm tiêm phòng và lấy mẫu máu, cho chương trình chuẩn bị sinh nở, cho sức khỏe tinh thần, cho người nghiện ngập, vv...

## TƯ VẤN VỚI MỘT BÁC SĨ

Tỉnh bang Québec đang thiếu bác sĩ. Do đó, đôi khi, bạn sẽ gặp khó khăn khi đi khám bác sĩ tại một CLSC hoặc với một bác sĩ gia đình. Muốn được chữa trị, bạn có thể đến một phòng khám mà không cần hẹn (danh sách phòng khám có ở CLSC của bạn). Nên gọi điện trước khi tới để biết giờ mở cửa. Nên quay lại cùng một phòng khám, để họ ngày càng nắm rõ hơn tình hình sức khỏe của bạn.

## TƯ VẤN VỚI MỘT CHUYÊN GIA Y TẾ

Để tham khảo ý kiến một chuyên gia y tế tại Québec (bác sĩ da liễu, phụ khoa, tiết niệu, chỉnh hình, bác sĩ nhãn khoa, vv...), trước tiên, bạn phải có giấy giới thiệu từ một bác sĩ (bác sĩ gia đình hoặc bác sĩ tư vấn tại một bệnh viện không có hẹn).

## CẦN THÔNG DỊCH VIÊN CHO TIẾNG VIỆT?

Cá nhân không sử dụng thành thạo tiếng Pháp hoặc tiếng Anh có thể nhờ đến sự trợ giúp của một thông dịch viên. Muốn có dịch vụ này, bạn hãy liên lạc với một cơ quan liên hệ (CLSC, Bệnh viện, trạm xá, trạm y tế, vv...) và họ sẽ sắp xếp cho bạn. Thông dịch viên sẽ đến tận nơi hoặc thông dịch qua điện thoại. Dịch vụ này là miễn phí nhưng phải được sửa soạn và sắp đặt trước.



## THÔNG TIN Y TẾ

Với tất cả câu hỏi về sức khỏe liên quan đến bạn hay người thân của bạn, bạn có thể trao đổi với một y tá tại số điện thoại 8-1-1. Y tá sẽ đánh giá tình hình, cung cấp cho bạn lời khuyên và / hoặc hướng dẫn bạn đến các cơ sở thích hợp (như phòng khám y tế hoặc gọi cấp cứu của bệnh viện). Dịch vụ này miễn phí và có sẵn 24 giờ/24 giờ.

## CẤP CỨU Ở BỆNH VIỆN

Chờ đợi tại phòng cấp cứu của bệnh viện có thể sẽ mất rất nhiều thời gian. Trừ những trường hợp thực sự nguy cấp. Hãy tham khảo ý kiến bác sĩ tại một cơ sở y tế hoặc gọi số (8-1-1) trước khi đi đến bệnh viện. Trong trường hợp đau tim, bất tỉnh, tai nạn, chấn thương đầu hoặc cột sống, vv... Bạn ngay lập tức gọi xe cứu thương, sử dụng số điện thoại 9-1-1.



## PHÒNG CHỐNG NGỘ ĐỘC

Dịch vụ này giúp đỡ các nạn nhân bị ngộ độc khẩn cấp. Dịch vụ miễn phí, có liên tục 24 giờ/24 giờ, hãy liên lạc số 1 800 463-5060.

**SANTÉ-VOUS  
CHEZ-VOUS!**

## Chăm sóc sức khỏe ở Québec

(Phiên bản 2010)



**ACCÉSSS**

Version en vietmanien

Đây chỉ là tài liệu này là bổ sung cho một buổi thông tin. Tài liệu này chưa đầy đủ.

Các bản dịch của tài liệu này được thực hiện thông qua sự tài trợ của Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh